

GEN 1.5 Aircraft instruments, equipment and flight documents
Оборудование, приборы и полетная документация воздушного судна

1. General

Общие положения

1.1. Commercial air transport aircraft operating within the Republic of Belarus must adhere to the provision of Annex 6 of ICAO Operation of Aircraft, Part 1 International Commercial Air Transport – Airplane, Chapter 6 Aeroplane Instruments, Equipment and Flight documents and Chapter 7 Airplane Communication and Navigation Equipment.

Note: general differences to these provisions are detailed in section [GEN 1.7](#).

1.1. Коммерческие ВС, осуществляющие полеты в Республике Беларусь должны соблюдать положения Приложения 6 ИКАО «Эксплуатация воздушных судов», Часть 1 «Международный коммерческий воздушный транспорт – Самолеты», Главы 6 «Бортовые приборы, оборудование и полетная документация» и Главы 7 «Бортовое связное и навигационное оборудование».

Примечание: отличия от этих положений, подробно изложены в разделе [GEN 1.7](#).

2. Special equipment to be carried

Специальное оборудование

Not applied.

|| Не применяется.

3. Requirements for SSR transponder

Требования к наличию ответчика ВОРЛ

3.1. All aircraft operating in the controlled airspace of the Republic of Belarus shall be equipped with serviceable Secondary Surveillance Radar (SSR) transponder in accordance with the requirements of Annex 10 of ICAO.

3.2. Aircraft with SSR transponder temporary out of service during the flight time may continue the flight to the destination aerodrome located in the Republic of Belarus or maintain the flight planned route, provided there is acquired mutual agreement with ATC units.

3.3. Operators of aircraft not equipped with SSR transponder and carrying out special aviation work (agricultural, construction, rescue and training) or performing one-shot flight may operate only on special permission of the Department of Aviation of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Belarus.

3.1. Все ВС, выполняющие полет в контролируемом ВП Республики Беларусь, должны быть оборудованы обслуживаемым ответчиком ВОРЛ в соответствии с требованиями Приложения 10 ИКАО.

3.2. ВС с временно неработающим ответчиком ВОРЛ, отказавшим во время полета, может следовать до аэродрома посадки, расположенного в Республике Беларусь, или сохранять маршрут по плану по согласованию с органом ОВД.

3.3. Полеты ВС, не оборудованных ответчиком ВОРЛ и выполняющих специальные авиационные работы (сельскохозяйственные, строительные, спасательные и тренировочные) или один короткий полет, могут выполняться только по специальному разрешению Департамента по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь.

4. Requirements for ACAS II

Требования к ACAS II

4.1 All commercial aircraft operating in the airspace of the Republic of Belarus with maximum certificated take-off mass exceeding 5700 kilograms or authorized to carry more than 19 passengers and non-commercial aircraft with maximum certificated take-off mass exceeding 15000 kilograms or authorized to carry more than 30 passengers shall be equipped with Airborne Collision Avoidance System (ACAS II) in compliance with the requirements of Annex 10 of ICAO.

4.2. Flight operations and air traffic control procedures are carried out according to the requirements of ICAO Doc 8168, Doc 4444 and Doc 7030.

4.1. Все коммерческие ВС, выполняющие полет в ВП Республики Беларусь с максимальной сертификационной взлетной массой, превышающей 5700 кг, или с разрешением перевозить 19 пассажиров и некоммерческие ВС с максимальной сертификационной взлетной массой 15000 кг или с разрешением перевозить 30 пассажиров, должны быть оборудованы бортовой системой предупреждения столкновений в воздухе (ACAS II) в соответствии с требованиями Приложения 10 ИКАО.

4.2. Применяются процедуры выполнения полетов и обслуживания воздушного движения в соответствии с требованиями ИКАО Doc 4444, Doc 8168 и Doc 7030.

4.3 Operators of aircraft not equipped with ACAS II and carrying out special aviation work (agricultural, construction, rescue and training) or performing one-shot flight may operate only on special permission of the Department of Aviation of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Belarus.

4.3. Эксплуатанты ВС, не оборудованных системой ACAS II, выполняющие специальные авиационные работы (сельскохозяйственные, строительные, спасательные и тренировочные) или одиночный короткий полет, могут выполнять полеты только по специальному разрешению Департамента по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь.

5. Requirements for RVSM *Требования к RVSM*

5.1. Only RVSM approved aircraft and non-RVSM approved State aircraft shall be permitted to operate within the EUR RVSM airspace.

5.1. В воздушном пространстве EUR RVSM разрешается выполнять полет только ВС, утвержденным к RVSM и не утвержденным к RVSM государственным ВС.

5.2. RVSM approved aircraft is the aircraft for which the operator has obtained an RVSM approval, either from the State in which the operator is based, or from the State in which the aircraft is registered.

5.2. Утвержденным к RVSM считается ВС, эксплуатант которого получил утверждение у государства, в котором эксплуатируется ВС или где оно зарегистрировано.

5.3. Guidance material on the airworthiness, continued airworthiness and the operational practices and procedures for the EUR RVSM airspace is provided in the Joint Aviation Authorities (JAA) Temporary Guidance Leaflet (TGL) Number 6, Revision 1, and the ICAO EUR Regional Supplementary Procedures (Doc 7030/4 – EUR).

5.3. Руководящий материал по поддержанию летной годности и операционной практике и процедурах для воздушного пространства EUR RVSM можно получить в Joint Aviation Authorities (JAA) Temporary Guidance Leaflet (TGL) №6, Revision 1, и ИКАО EUR «Дополнительные региональные процедуры» (Doc 7030/4 – EUR).

5.4. Except for State aircraft, RVSM approval is required for aircraft to operate in the RVSM airspace within the Minsk FIR, as described in [ENR 2.1](#).

5.4. За исключением государственных ВС утверждению к RVSM подлежат все ВС, выполняющие полет в в Минском РПИ, как описано в разделе [ENR 2.1](#).

6. Requirements for RNAV *Требования к RNAV*

6.1. All aircraft, other than state aircraft, operating between FL95 and FL660 and/or within Minsk TMA 1 and Minsk TMA 2 airspace, shall be equipped with, as a minimum, RNAV equipment meeting navigation specifications defined in ENR 1.8, in accordance with the requirements set out in ICAO EUR Regional Supplementary Procedures (Doc 7030/5-EUR).

6.1. ВС, за исключением государственных ВС, выполняющие полеты в воздушном пространстве Республики Беларусь в слое между FL95 и FL660, а также в пределах Minsk TMA 1 и Minsk TMA 2, должны быть оснащены минимальным оборудованием RNAV, соответствующим установленным в разделе ENR 1.8 навигационным спецификациям в соответствии с требованиями ИКАО Doc 7030/7-EUR Дополнительные региональные правила.

7. Requirements for 8.33 kHz channel spacing radio equipment *Требования к оборудованию с разносом частот 8.33 кГц*

7.1. As required by ICAO SUPPS Doc 7030/4 EUR/RAC, chapter 4.0, the carriage and operation of 8.33 kHz channel spacing radio equipment is mandatory throughout the ICAO EUR Region for flights above FL195.

7.1. В соответствии с требованиями ИКАО Doc 7030/4 EUR «Дополнительные региональные процедуры» раздела 4.0 устанавливается обязательное наличие и эксплуатация радиосвязного оборудования с разносом частот 8.33 кГц во всем европейском регионе ИКАО для полетов выше FL195.

7.2. Non-equipped flights which are flight planned to enter any FIR/UIR above FL195 in the EUR Region where no exemption (except for exemptions applicable to State aircraft) has been published (refer to the AIP of the State covering the FIR/UIR concerned) must plan the flight to operate below FL195 throughout the entire ICAO EUR Region.

7.2. Необорудованные ВС, планирующие вход в любой РПИ выше FL195, где отсутствуют опубликованные (см. AIP) освобождения (за исключением применяющихся в государстве освобожденных для государственных ВС), должны планировать выполнение полета ниже FL195 через весь Европейский регион ИКАО.

8. Requirements for ground proximity warning system (GPWS)

Требования к системе предупреждения столкновения с земной поверхностью

<p>8.1. All turbine-engined aeroplanes of maximum certificated take-off mass in excess of 5 700 kg or authorized to carry more than nine passengers, shall be equipped with a ground proximity warning system which has a forward looking terrain avoidance function (Terrain Awareness and Warning System – TAWS).</p>	<p>8.1. Все турбореактивные ВС с максимальной сертификационной взлетной массой более 5700 кг или с разрешением перевозить более 9 пассажиров должны быть оборудованы системой предупреждения столкновения с земной поверхностью, имеющей функцию предупреждения встречи ВС с землей (TAWS).</p>
<p>8.2. All piston-engined aeroplanes of maximum certificated take-off mass in excess of 5 700 kg or authorized to carry more than nine passengers, shall be equipped with a ground proximity warning system which provides the warnings of excessive descent rate and excessive altitude loss after take-off or go-around, warning of unsafe terrain clearance and a forward looking terrain avoidance function.</p>	<p>8.2. Все поршневые самолеты с максимальной сертифицированной взлетной массой более 5700 кг или уполномоченные для перевозки более 9 пассажиров, должны быть оборудованы системой предупреждения о близости земли, которая обеспечивает предупреждение о чрезмерной скорости снижения и чрезмерной потере высоты после взлета или ухода на второй круг, предупреждение о небезопасном разрешении на снижение и имеющей функцию предупреждения встречи ВС с землей.</p>
<p>8.3. The terrain awareness and warning system must automatically provide the flight crew, by means of visual and aural signals and a Terrain Awareness Display, with sufficient alerting time to prevent controlled flight into terrain events, and provide a forward looking capability and terrain clearance floor.</p>	<p>8.3. Система предупреждения столкновений с земной поверхностью должна автоматически обеспечивать летный экипаж визуальными и звуковыми сигналами и показывать ландшафт местности с достаточным временем оповещения для предотвращения столкновения с землей контролируемого полета ВС, а также имеющей функцию предупреждения встречи ВС с землей.</p>

9. Mandatory carriage of automatic emergency locator transmitter (ELT)

Обязательное оснащение автоматическим аварийным радиомаяком

<p>9.1. Power-driven aircraft registered in the Republic of Belarus, except gliders and ultra light aircraft, shall be equipped with an automatic type emergency locator transmitter (ELT), capable of transmitting emergency signals on 121.5 MHz and 406 MHz. This requirement does not apply to an aircraft being flown to a place where such a transmitter is to be installed or repaired.</p>	<p>9.1. Механические ВС, зарегистрированные в Республике Беларусь, за исключением планеров и сверхлегких летательных аппаратов (массой конструкции менее 750 кг), должны быть оборудованы автоматическим аварийным радиомаяком (ELT), способным передавать аварийные сигналы на частоте 121.5 МГц и 406 МГц. Это требование не распространяется на ВС, следующие к месту установки или ремонта ELT.</p>
<p>9.2. An operator shall ensure that all ELTs that are capable of transmitting on 406 MHz shall be coded in accordance with ICAO Annex 10 and registered with the Aeronautical Rescue Co-ordination Centre or another nominated agency.</p>	<p>9.2. Эксплуатант должен обеспечить, чтобы все ELT, способные передавать на частоте 406 МГц, были закодированы в соответствии с Приложением 10 ИКАО и зарегистрированы в КЦПС или в другом заявленном органе.</p>

10. Equipment to be carried on internal and certain flights

Оборудование, которое должно находиться на борту воздушного судна при выполнении полетов

<p>10.1. On all flight with single-engine and that multi-engine aircraft not capable to maintain the prescribed minimum safe altitude in the event of engine failure, the following emergency equipment shall be carried.</p>	<p>10.1. При выполнении полетов на ВС с одним двигателем и многодвигательных ВС, не способных выдерживать установленную минимальную безопасную высоту при отказе двигателя, на борту ВС должно находиться аварийное оборудование, перечисленное ниже.</p>
<p>10.2. Signalling equipment:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. an emergency locator transmitter (ELT); 2. two signal flares of the day and night type; 3. eight red signal cartridges and flare pistol; 4. a signal sheet (at least 1×1 m) in a reflecting colour; 5. a signal mirror; 6. an electric hand torch. 	<p>10.2. Сигнальное оборудование:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. аварийный приводной передатчик (ELT); 2. сигнальные ракеты дневного и ночного типа; 3. восемь красных сигнальных патронов и ракетница; 4. сигнальное полотнище (минимум 1×1 м) отражающего цвета; 5. сигнальное зеркало; 6. электрический карманный фонарь.

10.3. Survival equipment:	10.3. Спасательное оборудование:
1. a compass;	1. компас;
2. a knife;	2. нож;
3. a sleeping bag with a waterproof inner lining and a rescue blanket (Astron) for each person;	3. спальный мешок с водозащитной внутренней подкладкой или спасательное одеяло на каждого человека;
4. four boxes of matches in a waterproof container;	4. четыре коробки спичек в водонепроницаемых контейнерах;
5. a hank of rope;	5. моток веревки;
6. a cooking stove with fuel and the corresponding pots; in winter and during flights over the glaciers it is necessary to have additionally;	6. плитка для приготовления пищи с топливом и соответствующие котелки; зимой и во время полетов над ледниками необходимо иметь дополнительно;
7. a snow saw or a snow shovel;	7. пилу для снега или снежную лопату;
8. candles burning for about two hours for each person. Minimum stock of candles must be rated for 40 hours of burning;	8. свечи с продолжительностью горения около двух часов на каждого человека (минимальный запас свечек должен быть рассчитан на 40 ч горения);
9. a tent (tents) for all persons on board. If there are boats on board the tent (tents) do not need.	9. палатка(и) для всех лиц, находящихся на борту (если на борту имеются шлюпки, то палатка(и) не нужна(ы)).

11. Documentary requirements for aircraft
Требования к документации на борту воздушного судна

11.1. The following documents shall be present on board of aircraft of foreign airline when carrying out international flights:	11.1. На борту ВС иностранных авиакомпаний, выполняющего международный полет, должна находиться следующая документация:
1. Aircraft Registration Certificate;	1. Свидетельство о регистрации воздушного судна;
2. Airworthiness Certificate;	2. Удостоверение о годности воздушного судна к полетам;
3. Aircraft Noise Certificate;	3. Удостоверение о годности воздушного судна по шуму на местности;
4. Aircraft Radio Licence;	4. Разрешения на эксплуатацию бортовых радиостанций;
5. Aircraft flight logbook;	5. Бортовой журнал;
6. Air Operator Certificate and Aircraft Operating Certificate (in copy);	6. Сертификат эксплуатанта со специальными положениями по эксплуатации (копия);
7. The appropriate crew member certificates for every crew member;	7. Соответствующие Свидетельства на каждого члена экипажа;
8. Crew member and aircraft insurance certificates, third party liability insurance certificate (in copies);	8. Страховые полисы на членов экипажа, воздушное судно и ответственности за причинение ущерба третьим лицам (копии);
9. Flight Operating Manual;	9. Руководство по летной эксплуатации воздушного судна;
10. Flight Operation Manual (to the extent necessary for a given flight);	10. Руководство по производству полетов (в объеме, необходимом для данного полета);
11. Aeronautical information documents;	11. Документы аэронавигационной информации;
12. General Declaration;	12. Генеральная декларация;
13. Consolidated cargo sheet;	13. Сводная загрузочная ведомость;
14. Passenger Manifest;	14. Пассажирский манифест;
15. Cargo Manifest.	15. Грузовой манифест.
<i>Note: Other documents – according to flight operation agreements between the contracting parties.</i>	<i>Примечание: Другие документы – в соответствии с соглашениями между договаривающимися сторонами о выполнении полетов.</i>